



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
27 February 2012
Russian
Original: Spanish

Совет по правам человека

Рабочая группа по произвольным задержаниям

Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее пятьдесят девятой сессии 18–26 ноября 2010 года

№ 31/2010 (Боливарианская Республика Венесуэла)

Сообщение, направленное правительству 9 августа 2010 года

Затрагиваемые лица: Сантьяго Хиральдо Флорес, Луис Карлос Коссьо, Крус Эльба Хиральдо Флорес, Исабель Хиральдо Селедон (единственная гражданка Венесуэлы), Секундино Андрес Кадавид, Димас Ореянос Лискано и Омар Александр Рей Перес

Государство является участником Международного пакта о гражданских и политических правах.

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена бывшей Комиссией по правам человека в соответствии с ее резолюцией 1991/42. Ее мандат был уточнен и продлен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека взял на себя ответственность за осуществление мандата Рабочей группы в своем решении 2006/102 и продлил его действие еще на трехлетний период в соответствии с резолюцией 15/18 от 30 сентября 2010 года. Действуя в соответствии со своими методами работы, Рабочая группа препроводила вышеупомянутое сообщение правительству.
2. Рабочая группа выражает сожаление по поводу того, что правительство не представило ей запрашиваемую информацию, несмотря на ее письменный запрос от 9 августа 2010 года.
3. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:
 - а) когда оно явно не может быть оправданным на каком-либо правовом основании (например, продолжение содержания под стражей после отбытия наказания по приговору или вопреки применимому закону об амнистии) (категория I);

б) когда лишение свободы обусловлено вынесением судебного решения или приговора в связи с осуществлением прав или свобод, провозглашенных в статьях 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека, а также в отношении государств-участников – в статьях 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

с) когда полное или частичное несоблюдение соответствующих международных норм в отношении права на справедливое судебное разбирательство, закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международных договорах, которые приняты затрагиваемыми государствами, является столь вопиющим, что это придает лишению свободы, каким бы оно ни было, произвольный характер (категория III).

4. Приведенное ниже дело было представлено Рабочей группе следующим образом:

5. Сантьяго Хиральдо Флорес и Луис Карлос Коссьо, граждане Колумбии, были задержаны во вторник, 23 марта 2010 года, венесуэльскими властями в тот момент, когда они осуществляли фотосъемку в окрестностях города Маракай. Сразу после задержания они были доставлены в военный суд того же города, который вынес решение о возбуждении в их отношении уголовного расследования по подозрению в шпионаже, за который вводится уголовная ответственность на основании статьи 471 Кодекса военной юстиции и на основании статьи 472 указанного Кодекса предусматривается наказание в виде тюремного заключения сроком от 22 до 28 лет.

6. 27 марта 2010 года, спустя четыре дня после их ареста, Военный суд Маракай распорядился провести обыск по месту жительства и работы задержанных в городе Баринитас. При обыске власти нашли два старых удостоверения, по которым было установлено, что г-н Коссьо и г-жа Крус Эльба Хиральдо Флорес занимали должности соответственно врача и фармацевта в медицинской части четвертой бригады колумбийской армии.

7. Впоследствии начальник четвертой бригады колумбийской армии генерал Альберто Мехиа заявил: "Эти лица работали в четвертой бригаде. Один из них занимал должность военного врача в диспансере, а г-жа Флорес работала на должности фармацевта. Они являлись сотрудниками системы здравоохранения вооруженных сил, и их работа должным образом задокументирована. Они никоим образом не были связаны с оперативной деятельностью и ни с кем, кто работал с закрытой и секретной информацией. Вероятно, что при выходе в отставку или увольнении из учреждения в ходе обычной процедуры увольнения они не сдали все документы".

8. По результатам обысков Военный суд Маракай распорядился задержать следующих четверых членов семей Сантьяго Хиральдо Флореса и Луиса Карлоса Коссьо:

- а) Крус Эльбу Хиральдо Флорес (гражданка Колумбии);
- б) Нельсона Хиральдо Флореса (гражданин Колумбии);
- с) Исабель Хиральдо Селедон (гражданка Венесуэлы);
- д) Секундино Андреса Кадавида (гражданин Колумбии).

9. Помимо этого, Военный суд Маракай распорядился о задержании Димаса Армандо Ореяноса Лискано и Омара Александра Рея Переса, двух граждан Ко-

лумбии, которые, как представляется, присутствовали в месте проведения обыска. Задержанные были переведены в город Маракай.

10. Как указывается, правительство Боливарианской Республики Венесуэла не поставило консульские учреждения Колумбии в Венесуэле в известность о задержании указанных восьми лиц, проигнорировав тем самым свое обязательство согласно подпункту b) пункта 1 статьи 36 Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 года (стороной которой является венесуэльское государство), а также судебные гарантии обвиняемых.

11. Уже 29 марта 2010 года, то есть спустя шесть дней после первых арестов, в прессе появились сообщения о задержаниях. Представители Генерального консульства Колумбии в Каракасе от имени Министерства иностранных дел Колумбии явились в Боливарианскую разведывательную службу (БРС) с целью посещения задержанных Луиса Карлоса Коссьо и Сантьяго Хиральдо Флореса, как это предусмотрено статьей 5 и подпунктом а) пункта 1 статьи 36 Венской конвенции о консульских сношениях. БРС отклонила просьбу колумбийского государства, сославшись на то, что она была подана вне установленных часов посещения, и тем самым пренебрегла исключительными правами, предусмотренными указанными международными положениями.

12. По итогам слушания 30 марта 2010 года Военный суд Маракай отказался освободить задержанных и распорядился об их переводе в изолятор в здании Эль-Эликоиде, штаб-квартире БРС, в Каракасе. Решение было вынесено, несмотря на то, что Консульство Колумбии в Валенсии (к юрисдикции которой относился город Маракай) в тот же день обратилось к судье Альфредо Солорсано, председателю Военного окружного суда, с просьбой о переносе заседания ввиду того, что представители Консульства не могли присутствовать на данном судебном слушании из-за расстояния между двумя городами. Судья Солорсано отклонил просьбу Консульства и сообщил, что задержанные были представлены назначенным государством военным адвокатом. Представители Консульства не смогли присутствовать на слушании, что повлекло за собой нарушение закрепленного в подпункте а) пункта 1 статьи 36 Венской конвенции о консульских сношениях права как задержанных граждан Колумбии, так и самого колумбийского государства, поскольку им было отказано в осуществлении исключительного права, предусмотренного международным документом, имеющим обязательную силу как для Колумбии, так и для Боливарианской Республики Венесуэла.

13. 31 марта 2010 года уполномоченный комиссар Левис Перес поставил Генеральное консульство Колумбии в Каракасе в известность о помещении остальных обвиняемых в изолятор в Эль-Эликоиде, а также сообщил, что посещение сотрудниками консульской службы может состояться 5 апреля 2010 года. Утром в назначенную дату сотрудники Генерального консульства Колумбии прибыли в изолятор и были приняты комиссаром во второй половине дня. В конечном итоге представителям Консульства было разрешено встретиться отдельно с задержанными мужчинами и женщинами, однако встречи прошли в присутствии помощника инспектора г-на Хименеса, который вел запись бесед, несмотря на то, что консул прямо просила провести встречи в конфиденциальной обстановке. Как указывается, представителям Консульства не была обеспечена необходимая конфиденциальность при посещении задержанных, что является нарушением процедурных гарантий, предусматриваемых консульской помощью, и противоречит условиям сношения с гражданами представляемого государства, закрепленным в статье 36 Венской конвенции о консульских сношениях.

14. Источник уточняет, что члены семьи Хиральдо являются колумбийцами, которые уже 19 лет проживают в Венесуэле и последние 17 лет владеют фабрикой по производству мороженого и магазином мороженого. Вместе с ними также проживает и работает Луис Карлос Коссьо, постоянной партнер Крус Эльбы Хиральдо Флорес. У всех вышеупомянутых лиц оформлены надлежащие виды на жительство в Венесуэле. Секундино Андрес Кадавид работает в магазине мороженого, а Димас Армандо Ореянос Лискано и Омар Александр Рей Перес являются друзьями семьи Хиральдо.

15. По мнению источника, серьезные препятствия осуществлению права на консульскую помощь дают основания утверждать, что задержание этих лиц было произвольным. Источник выражает свою обеспокоенность в связи с несоблюдением права на жизнь, личную неприкосновенность, свободу и безопасность этих лиц, а также их права на судебные гарантии и судебную защиту.

16. По словам источника, речь идет о колумбийской семье, проживающей неподалеку от границы с Венесуэлой. Задержания были произведены на фоне непрекращающихся трений между двумя странами. В период с 23 по 29 марта 2010 года задержанным были предъявлены обвинения по статье шпионаж. Они предстали перед военным судом по обвинению в шпионаже. Представителям консульской службы Колумбии не был предоставлен свободный доступ к своим гражданам. Они не смогли воспользоваться правом выбрать адвоката по своему усмотрению, и их интересы представлял назначенный государством военный адвокат, который, разумеется, был венесуэльцем.

17. Рабочей группе стало известно, что 11 мая 2010 года указанные лица были освобождены.

18. В этой связи в соответствии с подпунктом а) пункта 17 ее методов работы Рабочая группа постановляет прекратить рассмотрение этого дела.

[Принято 25 ноября 2010 года]